

HOTEL MANIN

Milano

9 ABR. 1935

Prop. e Direzione

Cav. G. COLOMBO e Figli

Milano 22. März 1935

Sehr geehrter Herr Clausella!
Vielen Dank für Ihren freundlichen
Brief mit den Programmvorschlägen.
Ich will - mit geringen Änderungen -
gern Ihren Wünschen für 3 Seidige
Programme entsprechen.

Premier concert: I
Beethoven Leonora No 3
Debussy 2 Nocturnes

Brahms III Sinfonie

Wagner Prelude Lohengrin

" " Maestro Landori
(Lohengrin und Tristan
scheint mir so gleichförmig
im langsamen Tempo)

Second concert: I

Cherubini Anacreon Prelude
Wagner Tristan
et mort d'Isolde

Beehoven II Eroica

Cherubini III Oiseau de feu

HOTEL MANIN
Milano

Berg Worsch habe ich eben nicht
 am Repertoire. Glauben Sie alle Kosten
 Orchesterstimmen? Für Udraminsky?
 Orchestre de feu dirigiere ich die
 Suite: Réorchestré 1919. Bitte
 antworten Sie mir umgehend, ob
 alle Kosten in Barcelona sind.
 Ein modernes Stück, das ich in 3
 Pusten einstudieren könnte, giebt
 es leider nicht. Wie ich überhaupt
 in Sorge bin, wie ich diese langen
 Programme in 3 Pusten fertig
 stellen soll? Wie lange dauert
 eine Probe?
 Da hier am 9. April das letzte
 Konzert ist, denke ich am 11.
 April 5.3 früh in Barcelona
 einzutreffen. Vielleicht lassen
 Sie mich abholen.
 Den Brief aus New York schicken
 Sie mir bitte hierher. Grüßen
 mit den besten
 Ihr sehr ergebener
 Klemperer

Milano, el 22 de Marzo de 1935.

Muy estimado señor Clasusella:

Muchas gracias por su amable carta con las proposiciones para el programma. Con pocas modificaciones estaré muy bien dispuesto a corresponder a sus deseos para el programma de 3 partes.

Primer concierto:

I parte

Beethoven Leonora No. 3
Debussy 2 Nocturnes

II Parte

Brahms III Sinfonia

III Parte

Wagner Preludio Lohengrin
Wagner Preludio Maestros Cantores

(Lohengrin y Tristan me parecen tan uniformes, de un compás lento.)

Segundo concierto:

I Parte

Cherubini Anacreon
Wagner Tristan Preludio y Muerte de Isolda

II Parte

Beethoven Eroica

III Parte

Strawinsky Oiseau ^{au} de feu

Berg Wozzek, siento no tenerlo en el repertorio. Tiene V. todas las notas y voces para la orquesta? Para Strawinsky Oiseau de feu dirigió la Suite: Réorchestré 1919. Sírvese contestarme por vuelta de correo si todas las notas estan en Barcelona. Desgraciadamente no hay una pieza moderna que yo pudiera ensayar en 3 ensayos, y en general me preocupa mucho como será posible terminar estos largos programmes en tan solo 3 ensayos. Cuanto tiempo dura un ensayo?

Puesto que el día 9 de Abril se da el último concierto aqui, pienso

estar en Barcelona el día 11 de Abril a las 7'53 de la mañana. Me
gustaría que V. viniera a encontrarme en la estación.
La carta de Nueva York le ruego me la mande aquí.
Con los mejores saludos, afectísimo suyo

Barcelone, le 2 avril 1935

Monsieur le Dr. Otto Klemperer
M i l a n o

Très cher Maestro Klemperer,

Nous avons reçu votre honorée du 22 mars.-

Programmes - Nous avons noté ceux que vous avez bien voulu établir.
----- Nous avons une demande à vous faire, au quelle nous sommes fortement intéressés.- On vient d'accorder les prix officiels du Gouvernement de la Catalogne (notre pays) pour des compositions de musique.- On a accordé un seul prix, le "Grand Prix Isaac Albeniz", relatif à un "ballet".- La composition élue, "Si, la, sol", appartient au compositeur Robert Gerhard, catalan.- Le Jury était composé par des éminents musiciens, sous la présidence de Pablo Casals.- Vous serez informé en tout détail de cette adjudication par le rapport de presse ci-joint.- Notre désir serait de voir dans le deuxième de vos programmes cette composition; ce serait un très beau geste de votre côté pour la musique de notre pays, on serait vraiment touché de votre hommage à la musique catalane.- Ce ballet n'est pas long: 20 minutes au maximum, et pas difficile. -

Robert Gerhard n'est pas un inconnu: Eleve pendant six années d'Arnold Schönberg à Vienne, il a produit nombreuses compositions, très intelligentes.- On lui a accordé, dans sa première adjudication, le prix Hertza-Stiftung, de la maison "Universal-Edition", à Vienne.- Il s'agissait de quelques fragments d'une Cantate sur texte catalan.- L'audition de ces fragments aux concerts de la "Alfde Muziekfeest" International Society for Contemporary Music, à Amsterdam, Juin 1933 a été signalée com un des événements les plus importants de ceux Festivals.- Robert Gerhard a, en meme temps, obtenu des grands succès à Vienne, London -B.B.C.- et plusieurs d'autres villes, des grands succès avec ses "Chansons catalanes", pour une voix et orchestre.- Toutes ses oeuvres sont éditées par l'"Universal-Edition".-

Dès votre arrivée à Barcelone, nous serons heureux de vous soumettre la partition du ballet "Si, la, sol", et si vous considérez possible d'en donner connaissance à notre public, dans le deuxième concert, vous aurez rendu un grand honneur à notre musique, et nous vous en serons extrêmement obligés.-

Répetitions - La durée de chaque répétition est de deux heures moins dix minutes.- Je suis complètement sûr que, toutes les oeuvres des programmes étant très connues par l'orchestre, vous serez bien content de la marche des répétitions.-

Matériels d'orchestre - Ils sont tous à Barcelone.- Seulement l'Oiseau de feu n'existait ici, et on l'a demandé à l'éditeur.-

Arrivée - Je serai bien volontiers à la gare, le 11 avril, à 7.53, pour me rendre à votre disposition.-

Lettre de N-Y. - Vous la recevrez tout-de-suite.- Veuillez agréer, cher Monsieur et maestro, nos salut tions les plus empressées

Barcelone, le 19 mars 1935

Monsieur le Dr. Otto Klemperer
Teatro alla Scala
M i l a n o

Cher Monsieur Klemperer,

Nous vous confirmons notre lettre précédente, du 9 et., concernant nos désirs pour les programmes à Barcelone.- Nous avons le plaisir de joindre une copie de ce lettre, pour si elle ne vous est parvenue.-

En meme temps, nous avons le plaisir de vous dire que nous avons reçu une lettre procedente de "Hotel Dorset", N.Y., à votre nom.- Veuillez nous dire si vous désirez que nous l'expedions tout-de-suite à Milano, ou si vous préférez que nous la retenons ici, pour vous en faire livraison à votre arrivée à Barcelone.-

Dans l'attente du plaisir de vous lire, nous vous prions de vouloir agréer, cher Monsieur et Maître, nos salutations les plus empressées

Barcelone, le 9 mars 1935

Monsieur le Dr. Otto Klemperer
Teatro alla Scala
Milan

Cher Monsieur Klemperer,

Nous avons bien reçu votre radio sur les programmes de Barcelone, et nous voulons vous faire quelque demande à ce sujet.- Nous faisons toujours les programmes en trois parties, et nous serions très heureux s'il était possible d'établir ces programmes comme suit :

Premier concert :

I	Leonora, num 3.	Beethoven
	Deux Nocturnes	Debussy
II		
III	Symphonie	Brahms
III		
	Lohengrin, prélude	Wagner
	Tristan, prélude et	
	mort d'Isolde	Wagner

Deuxième concert:

	Anacreon	Cherubini
	Wozzeck, trois mor-	
	ceaux de concert	Alban Berg
II		
III	Symphonie (Heroique)	Beethoven
III		
	Oiseau de feu	Strawinsky
	quelque morceau de	
	Wagner, à votre choix	

Toutes les oeuvres ci-dessus, excepté celle d'Alban Berg ont été jouées plusieurs fois pour notre orchestre. On les connaît très bien, et par conséquent vous aurez des grandes facilités pour les répétitions.- Si vous refusez, pour quelque raison Woszek, nous aimerions quelque autre pièce très moderne, de bonne qualité artistique.-

Dates - Il reste bien entendu 13 et 16 avril prochain.-

----- Vous nous ferez le plaisir de nous faire savoir l'heure de votre arrivée, et l'hôtel où vous voudrez descendre

Conditions - Vous aurez reçu notre radio avec notre accord

----- sur prendre à notre charge le voyage complet

Milano-Gibraltar avec wagon lit.- Vous prenez à Milano le billet, et nous vous verserons ici le montant.- Pour le trajet Barcelona-Gibraltar, nous pouvons prendre ici les billets.-

Orchestre - Notre orchestre se compose ordinairement de 12-

----- 12-8-7-6, et tout le surplus de bois, cors, trompettes, etc.-

Dans l'attente de vous lire au sujet des programmes, nous vous présentons, cher et honorable Maître, nos salutations les plus empressées

Cablegrama



via Italcable

BARCELONA-Estación y Oficinas:

Palacio de Correos y Telégrafos Puerta D.

Sucursal: Ronda San Pedro, 19

Teléfono 24721 - Apartado 1086

SERVICIO PERMANENTE

COMUNICACIÓN DIRECTA

ENTRE

ESPAÑA (Y CANARIAS) - ITALIA - PORTUGAL

BÉLGICA Y PAÍSES BAJOS

AMÉRICA DEL NORTE Y SUR

RECIBIDO:

0803

EL OFICIAL

LZO

16 FEB 1935

BARCELONA

ADVERTENCIAS PARA LEER EL PREÁMBULO

Las indicaciones del preámbulo siguen con el siguiente orden: Número del telegrama.

País de origen. Número de las palabras del telegrama. Fecha, hora y minutos de depósito (tiempo del país de origen). Indicaciones de servicio eventuales.

5-32

NB2 PHILADELPHIA 25 15 - WUITALCABLE

Telefoneado a las

NLT MUSICAMERA LAYETANA 46 BARCELONA

APRIL 13 CHERNBINI ANACRCON STRAWINSKY FIREBIRD BETHOVEN CROICA

APRIL 16 BRAHMS THIRD SINFONIE DEBUSSY TWO NOCTURNES BEETHOVEN

FIFTH SINFONIE

KLEMPERER

*Para el Director
Ante
16-2-35*

SI CONTESTA VD. A ESTE TELEGRAMA, HÁGALO POR *via* Italcable Y QUEDARÁ VD. SATISFECHO

Filadelfia

Klemperer

Drake Hotel

Acceptons wagonlit Genova Gibraltar

dates définitives 13 et 16 avril envoyez

programmes

Musicamera

Via Layetana, 46, 5^e 3^a
15.2.1935

Cablegrama



via Italcable

BARCELONA-Estación y Oficinas:

Palacio de Correos y Telégrafos Puerta D.

Sucursal: Ronda San Pedro, 19

Teléfono 24721 - Apartado 1086

SERVICIO PERMANENTE

COMUNICACIÓN DIRECTA

ENTRE

ESPAÑA (Y CANARIAS) - ITALIA - PORTUGAL

BÉLGICA Y PAÍSES BAJOS

AMÉRICA DEL NORTE Y SUR

RECIBIDO:

19/50

EL OFICIAL

F.V.

ADVERTENCIAS PARA LEER EL PREÁMBULO

Las indicaciones del preámbulo siguen con el siguiente orden: Número del telegrama.
País de origen. Número de las palabras del telegrama. Fecha, hora y minutos de
depósito (tiempo del país de origen). Indicaciones del servicio eventuales

KNB32 PHILADELPHIA 31 8 SINH WUITALCABLE

Telefoneado a las _____

NLT MUSICAMERA LAYETANA BARCELONA.

TICKET REX GIBRALTAR IS SO EXPENSIVE AS GENOVA THEREFORE MUST ASK

Wagonlit

MAGANLIT BARCELONA GIBRALTAR TOO IF YOU AGREE ACCEPT WITH PLEASURE ENGAGEMENT

13 AND 15 APRIL

KLEMPERER

Ticket Rex Gibraltar es tan caro como a Genova
por consiguiente solicito wagon lit Barcelona
Gibraltar - Si conforme acepto con

SI CONTESTA VD. A ESTE TELEGRAMA, HÁGALO POR *via Italcable* Y QUEDARÁ VD. SATISFECHO

sueto 13 y 15 abril

Philadelphia

- 7. FEB. 1935

Klemperer Drake
Hotel

Orchestre ~~Wanamaker~~ Pablo Casals
please wire accord 13 and
15 april

Barcelona 7 febrer 1935

Monsieur Otto Klemperer
Drake Hotel
Philadelphia

Cher Monsieur Klemperer,

Nous venons de recevoir votre cable :

"Please wire is your orchestre Casals or Liceo
who is regular conductor"

et nous vous avons répondu par la même voie :

"Orchestre Pablo Casals. Please wire accord
13 and 15 april"

et vous aurez compris que l'orchestre que vous aurez à votre disposition est toujours l'excellente ORQUESTRA PABLO CASALS, organisée, préparée et dirigée presque toujours pour notre très cher Maître Pau Casals.- Seulement que, pour réduire les frais au possible, pour le premier concert, nous désirons un programme avec des oeuvres de Mozart, Beethoven, etc., ne exigeant qu'une orchestre de 60 professeurs environ, et pour le deuxième concert, l'Orchestre complète, soit 80 environ.-

Nous vous prions votre accord sur les dates proposées, puisque nous avons déjà pris la Salle du Palau de la Musique pour ces deux jours, et avec nos plus vifs remerciements à l'avance, je vous prie de vouloir agréer, cher Monsieur Klemperer, mes salutations les plus empressées

Cablegrama

BARCELONA-Estación y Oficinas:

Palacio de Correos y Telégrafos Puerta D.

Sucursal: Ronda San Pedro, 19

Teléfono 24721 - Apartado 1086

SERVICIO PERMANENTE

ITALCABLE

-7 FEB 1935



via Italcable

7. FEB. 1935

COMUNICACIÓN DIRECTA

ENTRE

ESPAÑA (Y CANARIAS) - ITALIA - PORTUGAL

BÉLGICA Y PAÍSES BAJOS

AMÉRICA DEL NORTE Y SUR

RECIBIDO:

BARCELONA

18/27

EL OFICIAL

F.V.

ADVERTENCIAS PARA LEER EL PREÁMBULO

Las indicaciones del preámbulo siguen con el siguiente orden: Número del telegrama. País de origen. Número de las palabras del telegrama. Fecha, hora y minutos de depósito (tiempo del país de origen). Indicaciones de servicio eventuales.

NB15 PHILADELPHIAPA 19 7 13H06 WUITALCABLE

Telefoneado a las

MUSICAMERA LAYETANA 46 BARCELONA

PLEASE WIRE IS YOUR ORCHESTRE CASALS OR LICEO WHO IS REGULAR
CONDUCTOR

KLEMPERER DRAKE HOTEL

SI CONTESTA VD. A ESTE TELEGRAMA, HÁGALO POR *via Italcable* Y QUEDARÁ VD. SATISFECHO

Barcelona, 7 febrer 1935

Monsieur Otto Klemperer
Musical Academie
Philadelphia

Cher Monsieur Klemperer,

Monsieur le Dr. Artur Hohenberg nous a fait part de votre Radiogram proposant comme minimum pour les deux concerts à Barcelone 1000 dollar et le voyage Milano-Barcelone avec wagon-lit.-

Pour épargner le temps, nous vous avons répondu directement (d'accord avec Mr. Hohenberg), par la meme voie, comme suit:

"Entendu 1000 dollars wagonlit Milano-Barcelone, 13 et 15 avril, orchestre composée 60 et 80 professeurs environ, respectivement. Trois répétitions chaque. Envoyez urgent plusieurs propositions programmes avec quelque oeuvre moderne. Adresse Layetana, 46.- Musicamera"

Vous aurez, donc, compris que nous acceptons vos conditions de 1.000 dollars pour la direction de deux concerts, avec le voyage Milano-Barcelone avec wagon-lit, à notre charge.-

Dates: Nous avons fixés celles du 13 et 15 avril, en vue de votre concert à Milano le 9 et le besoin que vous avez de prendre le bateau à Gibraltar, le 19, pour répartir vers l'Amérique.- Nous avons déjà retenu ces dates à la salle du Palais de la Musique.-

Composition de l'orchestre: Vous vous rappellerez, sans doute, que nos musiciens sont excellents.- Vous aurez les meilleurs, entre nous. Mais pour réduire tout le possible les enormes frais de ces concerts, nous mettrons à votre disposition, pour la premier concert une orchestre d'environ 60 professeurs, et pour le second concert, d'environ 80 professeurs.- Vous pouvez, donc, établir les programmes suivant cette composition de l'orchestre pour chaque concert.-

Repetitions: Vous aurez trois répétitions par concert.- Deux répétitions le jour avant, et une répétition le meme jour.- Les concerts seront à 10 heures du soir, comme toujours.-

Programmes: Nous aimerions à avoir quelques propositions de programme, pour en établir ceux que nous aimerions le mieux.- Vous serez, donc, bien aimable, de vouloir nous soumettre quelques projets, suivant l'ensemble de 60 et 80 professeurs dont vous pouvez disposer.-

Bien heureux de vous entendre et vous acclamer bientôt, je vous presete, cher Monsieur Klemperer, mes salutations les plus distingués

Manuel Clausells
Secr. General de l'Asso-
ciació de Música Da Càmera.-

RADIOGRAMM

- 7. FEB. 1935

Eingelangt

21 56

27 1 35

RADIO-AUSTRIA A. G.

Wien, I., Renngasse 14

„Anten“

Nr.

58

Die Daten im dienstlichen Eingange des Telegrammes bedeuten:

1. Name des Aufgabesamtes — 2. Telegrammnummer — 3. Wortzahl — 4. Aufgabetag — 5. Aufgabezeit

GLP/PF 2143

25 PHILADELPHIA PA 14 27 1410 = WUNION MCI =

LC = HOHENBERG CONCERTHAUS WIEN =

MINIMUM BARCELONA 1000 DOLLAR REISE MILANO BARCELONA

SCHLAFMAGEN GRUSSE =

KLEMPERER +

25 1000 +

Bitte bezeichnen Sie das Antworttelegramm mit dem gebührenfreien Vermerk „Anten“ oder „via Radio“.

5674113

Im Sinne der von der Bundesregierung erteilten Konzession wird ein Teil des Telegraphenverkehrs mit dem Auslande über die radiotelegraphischen Anlagen der Radio-Austria A. G. abgewickelt. Gemäß den Bestimmungen der Telegraphenordnung übernimmt die Gesellschaft hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung. Taxtrückvergütungen finden innerhalb der festgesetzten Grenzen statt.

RADIO-AUSTRIA A. G., WIEN, I., RENN GASSE 14

Rascheste und sichere Beförderung von Radiogrammen

VIA RADIO

nach

ALLEN LÄNDERN DER WELT

ausgenommen Schweiz, Tschechoslowakei, Ungarn

Besonders verbilligte Brieffelegramme

Die Wortgebühren sind die gleichen wie im Drahtverkehr

Radiogramm-Aufgabe

- (1.) Unmittelbar bei unserem eigenen Telegraphenamt, Wien, I., Renngasse 14.
- (2.) Telephonisch durch Anruf der Seriennummern:

U-25-5-40

- (3.) Bei jedem Telegraphenamt mit dem taxfreien Vermerk „Via Radio“ oder „Anten“

Radiogramm-Zustellung

- (1.) Durch unsere eigenen Boten
- (2.) Telephonisch (nach Vereinbarung an Inhaber von Kurzadressen)

Auf Wunsch

Kreditierung der Telegrammgebühren gegen nachträgliche monatliche Abrechnung;
Vereinbarung besonderer Aufgabe- und Zustellungsmodalitäten

Alle weiteren Auskünfte:

Sofort telephonisch (**U-25-5-40 Serie**) oder in unseren Büros, I., Renngasse 14, oder durch Besuch unseres Vertreters

Beim TELEGRAPHENAMT „WIEN RADIO“, I., Renngasse 14, liegen folgende CODE-WÖRTERBÜCHER zur allgemeinen Benützung auf: ABC-Code, 5. und 6. Ausgabe. — Bentley-Code, alte und neue (1929) Ausgabe. — Commercial Telegraph-Code. — Commercial Cable Traveller's-Code. — Lombard-Code. — Marconi-Code. — Mosse-Code und Supplement. — Postal Telegraph-Code. — Peterson-Code, 2. und 3. Ausgabe. — Western Union-Code. — Western Union Traveller's-Code

Die drahtlose Beförderung von Telegrammen ist gesichert, wenn vor die Adresse die gebührenfreie Weisung gesetzt wird:

„Via Radio“ oder „Anten“

Barcelone, le 19 mars 1935

Cher Monsieur Kolisch,

Nous avons reçu votre télégramme nous proposant 10 concerts, au mois de Mai, pour un ensemble de 12.000 pesetas.- Nous avons fait plusieurs démarches pour grouper ce nombre de concerts, mais la saison étant déjà trop avancée, il y a plusieurs difficultés pour réunir 10 concerts, tout le monde ayant plus ou moins leurs engagements pris jusqu'à la fin de la saison.-

Si vous pouvez nous soutenir ces conditions pour la saison prochaine, 1935-36, nous vous prions de vouloir nous dire quelle est l'époque que vous pouvez nous proposer, et si nous pouvons nous mettre d'accord avec les Sociétés philharmoniques d'Espagne, pour réunir le plus grand nombre possible de concerts.- Bien entendu, nous ne sommes pas d'agent, et par conséquent nous ne devons pas percevoir aucune espèce de commission ou pourcentage-

Dans l'attente du plaisir de vous lire, je vous prie de vouloir agréer, cher Monsieur Kolisch, mes salutations les plus empressées

Mamuel Clausells
Via Laietana, 46
Barcelone (Espagne)

Molt benvolgut Mossen Jordi :

Dimecres vinent, o sigui demà passat, de dos quarts d'onze a les dotze seran resades Misses per a l'etern descans de la nostra estimadíssima Joaquina (q.C.s.), a l'altar del Santíssim Sacrament de la Catedral de Barcelona.-

Encara que temem que les seves ocupacions no li permetran d'acompanyar-nos, ens seria una tan gran satisfacció la seva presència, que ens permetem pregar-li que ens vulgui acompanyar en aquestes hores de pregària.- Seria una nova mercè, a les tantes que ens té atorgades, que li agrairiem amb tota l'ànima.-

Li demanem, doncs, que per poc que li sigui possible es vulgui pendre aquesta molèstia, que per a nosaltres serà grandíssima satisfacció, i amb molts records i afectes de tots, especialment de la mare mare, el saluda cordialment i amb agraïment renovat, el seu sempre bon amic i servidor

Manuel Clausells
Via Laietana, 46

8 abril 1935

INDICACIONES DEL SERVICIO

PORTE GRATUITO

NUMERO

Recibido de

El Oficial

CLAUSELLS LAYETIANA 46 BARCELONA ESTADO

RAFO

RA NACIONAL

-146



Girona
10 MAR
Figueras
Sabadell
Juvina
Larriaga
Larriaga

Para palabras depositado el a las

19 MAR. 1935

7-10,000

11266 PRAHA 98-18-12 7-1435 VIRECE

= KOENNTEN MAI KOMMEN MINIMUM ZWOELFTAUSEND FUER. ZEHN
KONZERTE KOLISCH PARIS 7 BIS VILLA MALAKOFF

7 BIS

15000 MS
10000 exts

Podium venir maig, minimum 12.000 per

19. MAR. 1935

10 concerts. Kolisch Paris 7 bis Villa Malakoff



Monsieur Clausells
Via Laietana 46
50 3^a

Espagne

Barcelona



Signor Manuel Clausella

Espagne Barcelona
Via Layetana

HOTEL MANIN
Milano

VIA MANIN 7-9

al 3



-VISITAD LA VIII-
-FERIA DE-
-BARCELONA DEL-
-16 DE JUNIO-





PONT-ROYAL-HOTEL

37, Rue du Bac
7, Rue Montalembert

PARIS

à Vichy
HOTEL ASTORIA

R. SOALHAT
Adm. Direct

9. MAR. 1935

Le 14 février 1935.

Paris

Cher Monsieur et Ami,

Il est plus que probable
que je passe par Barcelone
en Avril (avant Pâques)
pour m'embarquer pour
l'Amérique du Sud.

Est-ce que vous voyez la
possibilité de me faire
entendre à la musica
de Camara à cette époque?

Si non seriez-vous assez gentil
d'en parler aux "Amies de
la Music"? J'en saisais
une demi-partie du program-
me, si ce n'est tout le pro-
gramme, consacré à la
musique brésilienne.

Vous seriez si gentil de me
répondre aussitôt que possi-
ble. Je dois aller au Portugal
également avant de partir
et il me faut fixer les dates.

Je suis passé par Barcelone
avec le "Zeppelin" en venant
d'Amérique mais sans m'y

arrêter. C'était un voyage
magnifique -

que faites-vous? Pouvez-vous
continuer votre activité musi-
cale malgré la crise terrible
qui touche tant de pays?.

J'aimerais avoir de vos
nouvelles -

Croyez-cher Monsieur, à
ma très sincère et fidèle
sympathie

Vera Janacopulos

Barcelone, le 9 mars 1935

Madame Vera Janacopulos
Pont-Royal-Hotel
P a r i s

Chere Madame Janacopulos,

J'ai été bien heureux de recevoir vos nouvelles.-

On n'avait pas répondu plus tôt parce que j'attendais l'occasion de pouvoir vous donner des nouvelles satisfaisantes au sujet de votre actuation ici.- Malheureusement, le temps passé n'a pas porté aucune chance à ce sujet.- Tous les projets établis beaucoup avant de connaître votre passage pour Barcelone, sont en franche voie de réalisation.- Cependant si quelque circonstance venait à faire réalisable votre beau projet, je vous en paformerai tout-de-suite, et je serais très content si on pouvait organiser quelque chose avec vous.-

Je vous remercie vos bons soins.- Nous allons en avant, avec autant de difficultés comme vous pouvez vous imaginer. Cependant, nous marchons, et c'est déjà beaucoup, dans ces temps-ci.-

Je vous remercie encore une fois, et je vous prie de vouloir agréer, chere Madame et amie, l'expression de ma plus sincère amitié et de tout mon dévouement

INDICACIONES DEL SERVICIO

Recibido de

PORTE GRATUITO

ESTADO

NÚMERO

TELEGRAMA

AFO

MUSICAMERA VIA LAYETANA BARCELONA NACIONAL

Year n° 46

palabras

aprobado el

a las

11109 PRAHA 115 113, 10, 1121700 VIARADIOFCE =

PRIERE TELEGRAPHIER DECISION CONCERTS KLEIBER, ESPLANADE

W i e n

Kolischquartett
Wiedner Hauptstrasse 18

Wuerden sie zwischen april juni naehe cataloniens
sein Koeunten wir bei annehmbaren bedingungen reihe
konzerte anbieten

Clausells Via Layetana 46

Via Laietana, 46,
16.2.1935

Faire suivre

Kolisch Quartett

Wiedner Hauptstrasse 18

Wien

Wuerden Sie zwischen april juni naech
cataloniens sein. Koennnten wir bei annehmbaren
bedingungen reihe konzerte anbieten

Clausells

laursat 15-2-1935
Fandre

Philadelphia

Klemperer

Musical Akademie

Centendre 1000 dollars ~~Milan Barcelona~~ vagonlit
Milan Barcelona 13 et 15 avril orchestre composee
60 et 80 professeurs environ respectivement
trois repetitions ^{chaque} (envoyez argent plusieurs
propositions programmes avec quelque
œuvre moderne ~~et~~ adresse Layetana 46
musicamera

HOMENATGE AL MESTRE PAU CASALS

COMISSIÓ ORGANITZADORA :

Associació de Música Da Camera

Associació de la Premsa Diària

Ateneu Barcelonès

Banda Municipal

Biblioteca de Catalunya

Círcol Artístic

Conservatori del Liceu

Escola Municipal de Música

Institut d'Estudis Catalans

Lliga d'Associacions de Música

Orfeó Català

Barcelone, le 9 février 1935

Monsieur le Directeur Erik Kleiber
Tiergartenstr. 8
B e r l i n W-35

Cher et honorable Maître,

Nous sommes en possession de votre honorée du 24 janvier, et nous regrettons qu'il ne nous soit possible de nous arranger pour les dates que vous avez bien voulu nous proposer aux derniers moments. - Nous nous sommes arrangés, par un côté, avec Mr. Guarnieri, et pour l'autre avec Mr. Klemperer. Nous espérons qu'au cours prochain, nous aurons le grand plaisir de nous arranger avec vous. -

Il reste entendu que vous n'êtes pas libres qu'à partir du commencement de 1936. Nous ne pouvons pas, dans ce moment, prévoir nos plans pour cette époque-là, et nous espérons que vous voudrez nous faire part de votre adresse, pour traiter plus tard de la possibilité d'arranger quelques concerts pour février-mars à peu-près, de 1936. Nous serions vraiment heureux de pouvoir faire votre présentation dans notre Société. -

Avec nos meilleurs compliments, nous avons l'honneur de vous présenter, cher Monsieur Kleiber, nos salutations les plus distinguées

Manuel Clausells
Sec. Gral. de la
A. de M. de C. -

Erich Kleiber

Berlin W 35, le 24 Janvier 1935
Tiergartenstr. 8

- 9. FEB. 1935

Associacio de Musica da Camera

Via Laietana 465 è 3a

B a r c e l o n a

Messieurs,

Je désire avant tout expliquer un malentendu que je découvre dans votre dernière lettre. - Dans votre télégramme du 15 Janvier vous m'avez demandé quelles seraient mes conditions pour 2 concerts. Vous m'avez donné deux dates différentes. Je vous ai répondu télégraphiquement que mes conditions soient Pesetas 8000.- et deux billets 1ère classe. Je n'ai naturellement pris en considération que deux concerts, et mes honoraires étaient fixés en conséquence; je ne puis m'expliquer comment dans votre lettre du 19 ct. vous parlez de 4 concerts pour Pes. 8000.-. J'espère que ce malentendu est maintenant éclairci, et si vous vous décidez rapidement, il me sera possible de diriger à Barcelone le 28 et 31 Mars. Il serait toutefois nécessaire que le concert du 31 Mars ne prenne pas fin trop tard, car je suis obligé de repartir le même soir pour Paris.

Je vous prie donc en conséquence de me donner télégraphiquement la nouvelle si vous retenez les dates du 28 et du 31 Mars et si vous êtes d'accord avec mes conditions.

Si mon adresse devait changer entretemps, je vous en informerai et je vous prie, de noter relativement à la saison prochaine, que je ne suis pas disponible avant Janvier 1936. Relativement aux programmes je vous ferai des propositions dèsque je saurai si nous sommes d'accord.

Agréez, Messieurs, mes salutations les plus distinguées.

Erich Kleiber

Berlin

*Erich Kleiber
Tiergartenstr. 8*

*Impossible 28 31 mars télégraphiques
si possible du 23 au 30 avril
Municamere*

12. ENE. 1935

Barcelone le 9 janvier 1935

Monsieur Erik Kleiber
Staatsoper
B e r l i n

Honorable Maitre Kleiber,

Nous voudrions avoir l'honneur de faire votre présentation comme Directeur dans notre ville, avec la magnifique Orchestre Pablo Casals.-

Nous avons libres les dates 9 et 11 avril, pour 2 concerts, avec trois répétitions cha-qu'un. Il y a aussi certaines possibilités pour le 28 mars/avril.-

Nous devons vous prévenir que nous sommes une Société de Concerts d'une très longue histoire. Maitre Pablo Casals est notre Haut Directeur Artistique.-

Comme nous sommes forcés a prendre une décision très rapide, nous devons vous prier de bien vouloir nous TELE-GRAPHIER vos conditions pour les deux concerts et nous dire quelles sont les dates que vous avez disponibles.- Nous nous mettrons d'accord ensuite sur les programmes, dans le cas précédent.-

Nous serions bien heureux, cher Monsieur Kleiber, d'arriver à une intelligence avec vous, ce qui nous permettrait de vous connaître et de vous admirer, et avec nos remerciements d'avance pour votre réponse télégraphique, nous vous présentons, Cher Directeur, nos salutations les plus empressées

Manuel Clausells
Sec. Gral.

Adresse télégraphique:
Musicamera - Vialayotana 46 - Barcelone (Espagne)

Vous pouvez correspondre en allemand.- Remerciements.-

RADIOTELEGRAMA

VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA

~~19 ENE. 1935~~
19. ENE. 1935

OFICINAS

MADRID: ALCALA, 43. — Teléfono 11136 (cinco líneas)
BARCELONA: RONDA UNIVERSIDAD, 35. — Teléfono 11581 (cinco líneas)
LAS PALMAS: LEON Y CASTILLO, 6 (Puerto de la Luz). — Teléfonos 1094 y 1217
TENERIFE: ESTACION DE TELEGRAFIA SIN HILOS. — Teléfonos 210 y 700

EAA = 156 BRUXELLES 19 15 1020 1110 PP

MUSICAMERA BARNA

DATES OCCUPEES SEULEMENT DISPONIBLE ENTRE QUINZE ET VINGT UN MARS DEUX
VOYAGES PREMIERE HUIT MILLE PESETAS

KLEIBER



EN SU CONTESTACION EXPRESE SIEMPRE "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA". INDICACION GRATUITA

PUEDEN DEPOSITARSE DESPACHOS PARA TODO EL MUNDO "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA", EN NUESTRAS OFICINAS Y EN TODAS LAS DE TELEGRAFOS DEL ESTADO

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

El Oficial,

PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

- musicamera vi alayetana 46 bna -
kl vi alayetana 46

Para

admis ws

- -16942 bruxelles 250 14 14 1745 mdtrdio

Lettre egaree prierevtelegraphier contnu - kleiber -

126 avenue Louise -

frais voyage votre charge
remerciement

musicamera

14-1-34

11nil

Número



19 ENE 1935

MODELO 2

4e Atocha, 23 - Madrid.

Imp. PALOMBO

5634/27

Barcelone, le 24 janvier 1935

Monsieur le Maître Erik Kleiber
126, Avenue Louise
B r u x e l l e s

Très honoré Maître,

Nous avons reçu votre télégramme disant que vous pourriez venir le 28 et 31 mars.-

Comme on avait fait d'autres plans, en vue de votre réponse précédente, nous tachons maintenant de trouver la manière de nous arranger, pour faire possible vos concerts dans les dates proposées.-

J'ignore, encore, le résultat de nos démarches actuelles, et je vous assure de vous télégraphier immédiatement nous aurons pu établir des décisions.- J'espère que cela ne sera pas plus au delà de trois ou quatre jours.-

Pouvez être sûr que nous serions ravis de voir possible votre venue, et nous ferons tous nos mieux dans ce sens.-

Veuillez agréer, bien cher Maître Kleiber, mes salutations les plus distinguées

Manuel Clausells
Sec. Gral.-

INDICACIONES DE SERVICIO

PORTE GRATUITO

Número

Recibido de

TELEGRAMA

Sr. D.

El Oficial,

MUSICAMERA VIALAYETANA BARCEL

14 ENE. 1935

Para de núm. Palabras depositado el a las

: 11016 BRUXELLES 2030 11 20 12 46

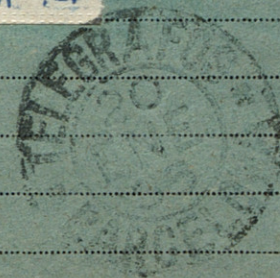
" MARS 28 ET 31 POSSIBLE TELEGRAPHIER REMERCIEMENTS = KLEMBER "

28 31 =

MODELO 2

sch. 23 - Madrid.

Imp. PALOMBOQUE - Ron



5674129

Barcelone, le 19 janvier 1935

Monsieur le Maître Erik Kleiber
126 Avenue Louise
B r u x e l l e s

Très honoré Maître,

Nous avons reçu votre réponse télégraphique à notre dépêche du 14, dans le sens que les dates 9 et 11 d'avril et 28 et 31 mars ne sont pas livres pour vous, et nous proposant du 15 au 21 mars. Nous avons compris que vous desiriez 8.000 pesetas pour les 4 concerts annoncés et deux voyages en première classe.-

Nous regrettons bien sincèrement que nous n'avez pas livres les dates proposées, et qu'il ne nous soit tout-à-fait possible de placer nos concerts dans la période que vous avez l'obligeance de nous signaler.-

Mais comme nous sommes très intéressés à faire votre présentation dans notre pays, nous vous prions de vouloir nous donner votre adresse permanente à fin que nous pouvons traiter des possible concerts pour le cours 1935-36. Nous nous ferons grand honneur de vous faire part de nos projets pour la saison prochaine, lorsque nous serons en train d'en parler.- Par conséquent, vous serez bien aimable si vous pouvez nous donner l'adresse où l'on peut adresser toujours votre correspondance.-

Avec mille remerciements, je suis heureux de vous présenter, très cher Maître Kleiber, mes hommages d'admiration et mes sentiments les plus dévoués

Manuel Clausells
Sec. Gral.-

Barcelone, le 12 janvier 1935

Monsieur Erik Kleiber
B e r l i n

Cher Monsieur,

Nous venons vous télégraphier:

"Confirmons lettre neuf. Prions télégraphier dates
et conditions. Via Layetana, 46- Musicamera"

ce que nous vous confirmons.-

Nous espérons que notre lettre précédente sera bien
en vos mains, et par conséquent, que vous pourrez nous dire
par voie télégraphique quelles sont les dates que vous avez
libres entre celles que nous vous avons proposé, et quelles
conditions voudriez vous nous signaler pour la direction des
eventuels concerts barcelonnais.-

Comme nous avons besoin urgent de prendre des déci-
ssions à ce sujet, nous avons été forcés de vous prier une
réponse très urgente, et vous en remercions d'avance.-

Avec le plus grand désir de pouvoir arriver à une
intelligence avec vous, qui nous permettrait de vous admirer
par première fois, nous vous remercions bien sincèrement
d'avance, et vous prions de vouloir agréer, cher et honora-
ble Monsieur, nos salutations les plus distinguées

B e r l i n

Erik Kleiber
Staatsoper

12. ENE. 1935

Confirmons lettre dix prions télégraphier
dates et conditions via Layetana 46
Musicamera

Via Layetana, 46
12.1.1935

El Presidente
de la
Junta Nacional de la Música
y Teatros Líricos

Saluda

A Don Manuel Clausels y confirmándole su carta de 9 de enero del corriente año le manifiesta que se ha cerrado la suscripción para el homenaje al maestro Arbós y le ruega envíe lo recaudado, si hubiera algo, a mi Secretario particular D. José Carreño España, calle de Velazquez nº 29, Madrid.- Le suplico contestación lo más pronto posible.

Oscar Esplá
aprovecha gustoso esta ocasión para
reiterarle el testimonio de su
consideración más distinguida.

Madrid 7 de Julio *de 193 4*